

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN VARILEX, 2004

COORDINADORES

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio, Coordinador general)
Toshihiro Takagaki (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Antonio Ruiz Tinoco (Universidad Sofia, Tokio)

CONSEJEROS

Bernard Pottier (Universidad de Sorbona)
Brian Steel (Universidad de Monash, Melbourne)
Francisco Moreno Fernández (Instituto Cervantes)
Fumio Inoue (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Gerd Wotjack (Universidad de Leipzig)
Günter Haensch (Universidad de Augsburg)
Hans Goebel (Universidad de Salzburgo)
Humberto López Morales (Asociación de Academias de la Lengua Española)
José Mendoza (Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia)
Mariano Lebrón Saviñón (Academia Dominicana de la Lengua Española)
Marius Sala (Universidad de Bucarest)
Pilar García Mouton (Concejo Superior de Investigaciones Científicas)
Raúl Avila (El Colegio de México)
Serge Verlinde (Universidad Católica de Lovaina)
Sergio Valdés Bernal (Academia Cubana de la Lengua),
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)

COLABORADORES

Juan Luis Perelló (Estudiante, Universidad de Tokio)
Junnosuke Miyoshi (Universidad Kyoto Sangyo, Kioto)
Kazumi Koike (Universidad Takushoku, Tokio)
Kimiyo Nishimura (Universidad Sofia, Tokio)
Sanae Ueda (Universidad de Sagrado Corazón, Tokio)
Sayaka Nakazima (Investigadora en Universidad Keio, Fuzisawa)
Seiji Aoto (Estudiante de la Universidad de Tokio, Tokio)

INVESTIGADORES

Adela Cabezas de Rosales, San Salvador, El Salvador (EL-SSA)
Alba Valencia Santiago, Chile (CH-SCH)
Alejandro Fajardo Aguirre, Tenerife, España (ES-TEN)
Alicia Malanca, Córdoba, Argentina (AR-CRD)
Amanda Betancourt Arango, Medellín, Colombia (CO-MED)
Ameziani Mostafa, Tetuán, Marruecos (MA-TET)
Ana Cestero, Madrid, España (ES-MAD)
Andrés Vicens, Estambul, Turquía (TU-EST)
Angélica Rodríguez, León, Nicaragua (NI-LEO)
Anita Herzfeld, Limón, Costa Rica (CR-LMN)
Antonio Torres, Ibiza, España (ES-IBI)
Arturo Hernández Salles, Temuco, Chile (CH-TEM)
Atanasio Herranz, Tegucigalpa, Honduras (HO-TEG)
Avelio González, Caracas, Venezuela (VE-CAR)
Beatriz Varela, Nuevo Orleans, EE.UU. (EU-NOR)
Belén Román-Morales, Dorado, Puerto Rico (PR-DOR)
Berselita Maldonado Canales, Nacaome, Honduras (HO-NAC)
Blanca E. Elizondo, Monterrey, México (MX-MON)
Blanca Iglesias Aramburn, La Coruña, España (ES-COR)
Bruno Rosario Candelier, Santiago, Rep. Dominicana (RD-STI)
Carlos Peralta, Ciudad Bolívar, Venezuela (VE-CBO)
Carmen Silva-Corvalán, Los Ángeles, Estados Unidos (EU-LOS)
César E. Quiroga Salcedo, San Juan, Argentina (AR-SJN)
Cristina García García, Murcia, España (ES-MUR)
David Heap, Toronto, Canadá (CA-TRT)
Doris C. de Galván, Panamá, Panamá (PN-PAN)
Eloína Miyares, Santiago de Cuba, Cuba (CU-SCU)
Emma Martinell Gifre, Barcelona, España (ES-BAR)
Francisco Freites Barros, Valencia, Venezuela (VE-VNC)
Francisco Jesús Fernández, Salta, Argentina (AR-SAL)
Francisco Moreno Fernández, Madrid, España (ES-MAD)
*Francisco Petrecca, Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)
Gladys Agueda Coviello, Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)
Griselda Fanese, Neuquén, Argentina (AR-NEU)
Hermenegildo Pérez Malcampo, Zamboanga, Filipinas (FIL-ZBO)
*Hilda Huayhua, Puno, Perú (PE-PUN)

Inmaculada Martínez, Santander, España (ES-STD)
 Jesús Valdez Ramos, Ciudad de México, México (MX-MEX)
 Joaquín Segura, New York, EE.UU. (EU-NYK)
 José Antonio Samper Padilla, Las Palmas de Gran Canaria, España (ES-PAL)
 José G. Moreno de Alba, Ciudad de México, México (MX-MEX)
 José Ramón Gómez Molina, Valencia, España (ES-VAL)
 José Luis Cifuentes, Alicante, España (ES-ALI)
 Juan Manuel García Platero, Sevilla, España (ES-SEV)
 Juan Martínez Marín, Granada, España (ES-GRA)
 Juan A. Peña, San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)
 Julia Guillermina Herrera, Ciudad de Guatemala, Guatemala (GU-GUA)
 Lirca Valles, Cali, Colombia (CO-CAL)
 *Liset Díaz, Cali, Colombia (CO-CAL)
 Lucía A. Golluscio, Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)
 Luis Cortés Rodríguez, Almería, España (ES-ALM)
 Luis Manuel Fernández, Oviedo, España (ES-OVI)
 Manuel Alvar Ezquerro, Málaga, España (ES-MLG)
 Manuel Corrales Pascual, Quito, Ecuador (EC-QUI)
 Magdalena Sayas, Cavite, Filipinas (FI-CAV)
 María Clara Henríquez, Bogotá, Colombia (CO-BOG)
 María Fernández Díaz, Mayagüez, Puerto Rico (PR-MAY)
 María Paloma García Rosas, Guadalajara, España (ES-GDL)
 María Teresa Poblete, Concepción, Chile (CH-CON)
 María Vaquero Rodríguez, San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)
 María Victoria Galloso, Salamanca, España (ES-SLM)
 Marina Parra, Santafé de Bogotá, Colombia (CO-BOG)
 Marlene Morales, Mérida, Venezuela (VE-MER)
 Martha Elena Cerda Muñoz, Managua, Nicaragua (NI-MAN)
 Max Echeverría, Concepción, Chile (CH-CON)
 Mercedes Sedano, Caracas, Venezuela (VE-CAR)
 Miguel Ángel Zambrano, Táchira, Venezuela (VE-TAC)
 *Michel Hoffman, Toronto, Canadá (CA-TOR)
 Mónica Cravioto Padilla, Aguas Calientes, México (MX-AGS)
 Nacho Fernández, Palma de Mallorca, España (ES-MLL)
 Nancy Mora, Cuenca, Ecuador (EC-CUE)
 *Nora Milena Fernández, Cali, Colombia (CO-CAL)
 Orlando Alba, Santo Domingo, Rep. Dominicana (RD-SDO)
 Pablo González, Barranquilla, Colombia (CO-BRR)
 Pilar Gutiérrez Aguado, Zaragoza, España (ES-ZAR)

Plutarco Naranjo, Quito, Ecuador (EC-QUI)
RicardoD.Quezada Domínguez, Mérida, México (MX-MRD)
Rocío Caravedo, Lima, Perú (PE-LIM)
Rosario Bernardini, Lima, Perú (PE-LIM).
Sonia Sánchez, Tucumán, Argentina (AR-TUC)
Stephen D. Johnson, Austin, EE.UU. (EU-AUS)
Talía Pareja Herrera, Arequipa, Perú (PE-ARE)
Teresita Alcántara, Manila, Filipinas (FI-MNL)
Tomás Jiménez Juliá, Santiago de Compostela, España (ES-SCO)
Ursula Kühl de Mones, Montevideo, Uruguay (UR-MTV)
Víctor Sánchez Corrales, San José, Costa Rica (CR-SJO)
Victoria Espinosa Santos, Arica, Chile (CH-ARI)
Vitalina Páez Asunción, Paraguay (PA-ASU)
Viterio Ruiz Hernández, Santiago de Cuba, Cuba (CU-SCU)
Vladimir Pérez Casal, La Habana, CUBA (CU-HAB)
Yamilet Solano, San José, Costa Rica (CR-SJO)
Zacarías Alavi Mamani, La Paz, Bolivia (BO-PAZ)
(*: Nuevos participantes)

Epresamos nuestra más profunda condolencia por el fallecimiento de nuestros
estimados consejeros, colaboradores y miembros de investigación:

Don Juan M. Lope Blanch
Don Manuel Alvar
Don Adalberto Salas Santana
Don Antonio Quilis

ÍNDICE

La aplicación de LMS en la cartografía electrónica de Varilex

Seiichi Aoto
pp.6-19

Comentarios críticos sobre VARILEX 11

Fransico Jesús Fernández
pp.20-35

Encuestados

Equipo de investigación Varilex
pp.36-38

Distribución

Equipo de investigación Varilex
pp.39-64

Notas

Equipo de investigación Varilex
pp.65-123

*Las cuestiones gramaticales tratadas en este volumen proceden de:

Gonzalo Ortega y Guy Rochel: *Los Errores sintácticos más comunes del español*, Editorial Playor, 1998.

Agradecemos al prof. Gonzalo Ortega por la autorización de uso para nuestra investigación.